

ALLの新用法

渡 邊 信

アメリカ英語における *all* の新用法を Waksler (2001) と Quaglio (2009:98-99, 116) を参考に紹介する。

まず *all* には(1)に示すように強調用法があることを確認しよう：

- (1) a. I got scared and I ran and left her ALL alone. 『コウビルド英英辞典』
- b. He was doing it ALL by himself. 『コウビルド英英辞典』
- c. Look, I'm ALL for streamlining the government. (Corpus of Contemporary American English)

新用法 ALL は基本的にはこの強調用法なのであるが、若者のインフォーマルな会話で用いられ、修飾される表現の範疇の自由度が高いのが特徴だ。以下の用例は、私がテレビ番組と映画で見つけたものを含み、ALL は小大文字で書き、その被修飾部は[]で囲った：

[I] ALL +形容詞(句)

- (2) Mike: Have you spoken to her? あの娘に話しかけたことある？
ALEX: No. I get ALL [stupid] so I just stare. ない。緊張しちゃうから遠くから見てるだけ。(17 Again)
- (3) Look at you two. ALL [married]. (式を終えた新郎新婦に) 夫婦になったんだね！(New Year's Eve)
- (4) I decided to not call Bleeker to tell him that I was having the baby. He had a big

meet against Manteno and I didn't want him to get ALL [worried about me] and choke. 妊娠してるってブリーカーには言わなかったの。マンテノ高校との試合があったから心配かけたくなかったし。(Juno)

(5) Monica: These are for Erica! このクッキー、エリカのよ。

Ross: What? She's gonna eat all those cookies? えー、エリカが全部食べるの？

Monica: Well, I want the baby to come out ALL [cute and fat]! (エリカの) 赤ちゃんにはかわいく、でっかく生まれて来て欲しいからね。(Friends, S10Ep.13)

(6) Listen, he's all whinny and no bite. (*Racing Stripes*, 0:06:18) 口は悪いけど噛み付きゃしないよ。

[II] ALL +動詞(句)

(6) She was ALL [crying]. 彼女さ、大泣きしてたんだよ。(Quaglio's 22: 99)

(7) There she was on the phone ALL [calling me up]. 電話でたら彼女だったんだよ。(Waksler's 12: 130)

(8) Omar was ALL [makin' faces at Ms. Johnson yesterday]. オマールったら、昨日ジョンソン先生に変顔してたんだよ。(Waksler's 12: 130)

[III] ALL+前置詞句

(9) Are you_{単数} ALL [into school] now that you moved away? 引っ越して学校に夢中？(Waksler's 22: 131)

(10) And she's ALL [in my face] ...で、彼女さ、俺にたてつくんだよ。(Waksler's 23: 131)

[IV] ALL+名詞句

(11) She's ALL [this big English woman]. その人さ、でかいイギリス人の女だったんだよ。(Waksler's 24: 131)

[V] ALL+文

(12) I hate it when I'm ALL [my butt hangs off the chair]. ケツが椅子から落ちそうになるのいや。(Waksler's 25: 131)

- (13) So I'm just ALL, ["Can you just tell me how much our bill was?"] で、言ってやったの。「なんでもいいから請求額だけ教えてよ！」 (Waksler' 26: 131)
- (14) I was talking to Troi yesterday, and she's ALL, ["Go to UT—it's a great school."] 昨日トロイ先生と話してたの。そしたら先生、「テキサス大学に行きなさい。いい学校だから」の一点ばり。 (Waksler' 28: 132)
- (15) She is ALL, ["Make sure you look behind you before you go to the ATM"]. 彼女が言ってたのは「ATMに行く前に、必ず後ろを確認しなさい」ってこと。 (Waksler' 30: 132)
- (17) Bridget: Ok, me and Courtney stopped in cosmetics because if we had to do this for you, then we might as well have a little fun. I've never found an eye shadow that works really for me, you know, with my combination skin. I mean, "Last all night color?" Huh! That is a laugh. I get it from Mom.
- Paul: Is this leading to the picture?
- Bridget: So that I looked over, and Courtney was stuffing a lipstick in her bag. I was totally stunned. I was like, "What are you doing?" And she's ALL ["What? Everybody does it."] I'm ALL, ["It's stealing."] She's ALL, ["God, you're such a wuss."]
- Paul: You are ALL...
- Bridget: I'm ALL, ["No"]. I put it back myself, then she grabs it and stuffs it in her fake Fendi baguette, and this clerk shows up and it turns into ugly scene.
- Paul: So you didn't steal take the lipstick.
- Bridget: No. Dad. It was coral. I can't wear coral. I mean, look at me. Hello. I'm a summer.
- (8 simple rules for dating my teenage daughters, Ep2, *Secrets*, 16:35)

新用法 ALL の被修飾部の範疇は形容詞(句)、前置詞句に加え名詞句、動詞(句)、文にまで及ぶ。意味は、「すべての」ではない。Waksler (2001: 128)によれば、*all* はその被修飾部が談話の誰かあるいは何か (上記各例文中の下線部分) の顕著な特徴を表していること示している。(6)を例に考えてみよう：

(6) She was ALL [crying].

この文では ALL がその被修飾部 *crying* (泣いていること) が下線部 she の顕著な特徴であることを表示している。

Waklsler (2001) はアメリカ方言学会の学界誌『アメリカン・スピーチ』に掲載された論文で、アメリカ西海岸サンフランシスコに住む若者の会話から ALL の用例を 160 例収集し分析したもの。一方、Quaglio (2009) はアメリカ東部ニューヨークが舞台のシチュエーション・コメディ『フレンズ』のセリフの文法特性を実際のネイティブスピーカーの会話と比較した学術書である。ALL の新用法はアメリカ英語全般に浸透しつつあるのかも知れない。

【参考文献】

- Davies, Mark. (2008-) *The Corpus of Contemporary American English: 450 million words, 1990-present*. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/>.
- Quaglio, Paulo. Television Dialogue: The sitcom Friends vs. natural conversation. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co., 2009.
- Waklsler, Rachelle. "A new ALL in conversation." American Speech 76 (2001): 128-138.